



ИЗВЕШТАЈ О КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА

ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Конкурс за избор у звање:	Доцент или ванредни професор
Ужа научна област:	Немачки језик (Савремени немачки језик 1 и Методика наставе немачког језика 2)
Датум расписивања конкурса:	28. јун 2023.
Конкурс објављен у:	На сајту Филозофског факултета у Нишу (https://www.filfak.ni.ac.rs/konkursi) и у публикацији Послови Националне службе за запошљавање бр. 1046, страна 24. Доступно на: https://nsz.gov.rs/filemanager/Files/PDF/Arhiva_poslova/2023/1046.pdf
Пуно или непуно радно време:	Пуно радно време

ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

Датум именовања комисије:	Број одлуке Научно-стручног већа:
30.08.2023.	НСВ број 8/18-01-004/23-006

Р. бр.	Чланови комисије	Звање и датум избора у звање	Ужа научна област	Високошколска установа
1.	Проф. др Оливера Дурбаба	Редовни професор, 07.12.2016.	Германистика	Филолошки факултет Универзитета у Београду
2.	Проф. др Ана Стипанчевић	Ванредни професор, 02.06.2022.	Филолошке науке (Германистика)	Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду
3.	Проф. др Катарина Кржељ	Ванредни професор, 06.07.2021.	Немачки језик	Филозофски факултет Универзитета у Београду

Кандидати пријављени на конкурс (на конкурс је пријављен један кандидат):

- 1) Доц. др Марина Ђукић Мирзајанц (Mirzayantz)

1. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

- 1) Марина Ђорђе Ђукић Мирзајанц (Mirzayantz), доктор наука

(Име, име родитеља, презиме, академска титула)

1.1. Лични подаци

Датум и место рођења:	04.04.1980. Чачак
Место боравка, адреса:	
Запослен/а у:	Филозофски факултет Универзитета у Нишу

Професионални статус/ радно место:	Доцент на Департману за немачки језик и књижевност
---------------------------------------	--

1.2. ОБРАЗОВАЊЕ

Основне студије, високо образовање	
Универзитет, факултет	Универзитет у Београду, Филолошки факултет
Студијски програм, група (смер, одсек):	Група: Немачки језик и књижевност
Година уписа	1999.
Година завршетка	2004.
Стечени стручни назив	Професор немачког језика и књижевности
Просечна оцена	9,09

Други степен: магистарске студије, мастер или специјалистичке студије	
Универзитет, факултет	Универзитет у Београду, Филолошки факултет
Студијски програм, научна област:	Смер: Методика наставе
Година уписа	2004.
Година завршетка	2009.
Стечени назив	Магистар филолошких наука
Просечна оцена	/
Тема магистарске тезе/мастер/ завршног рада	„Могућности и ограничења примене ауторских програма у настави немачког као страног језика помоћу рачунара“

Трећи степен: докторске академске студије/докторска дисертација	
Универзитет, факултет	Универзитет у Београду, Филолошки факултет
Студијски програм, научна област	Методика наставе
Година уписа	/
Година завршетка	2016.
Стечено научно звање	Доктор филолошких наука
Просечна оцена	/
Тема докторске дисертације, датум одбране	„Модел учења на даљину у настави немачког језика као страног“, 19. септембар 2016.
Ментор у изради	Проф. др Оливера Дурбаба

1.3. ПРОФЕСИОНАЛНА КАРИЈЕРА

1.3.1. Досадашњи избор у академска звања

Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
Звање и датум првог избора у академско звање	Доцент, 23. фебруар 2018.
Ужа научна област	Германистика (Савремени немачки језик 1 и Лексикологија немачког језика 1/2)
Звање у тренутку конкурса и датум претходног избора	Доцент Одлука о избору у звање доцента Научно-стручног већа за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Нишу број 8/18-01-001/18-005 донета 23. фебруара 2018. године у Нишу.
Ужа научна област	Германистика (Савремени немачки језик 1 и Лексикологија немачког језика 1/2)

1.3.2. Педагошко искуство/кретање у професионалној каријери/радна места

Период	Послови
Од 2018.	Доцент за ужу научну област Германистика (Савремени немачки језик 1 и Лексикологија немачког језика 1/2) на Филозофском факултету Универзитета у Нишу (на предметима: Савремени немачки језик 1, 2, 3, 4, 7 и 8, Увод у германистику 1 и 2, Лексикологија немачког језика 1 и 2)
2006 - 2015.	Наставник страног језика, област Немачки језик Факултет за туристички и хотелијерски менаџмент, Универзитет Сингидунум у Београду
2005 - 2006.	Професор немачког језика, Центар за наставу страних језика, Коларчев народни универзитет у Београду

1.3.3. Научно и стручно усавршавање (школе, семинари, курсеви)

Период	Семинар/курс/школа
април 2023 - јун 2023.	Mit digitalen Medien interaktiv unterrichten, онлајн стручно усавршавање за наставнике немачког језика у организацији Гете-института
октобар 2009 - фебруар 2010.	Multimedia-Führerschein DaF am Goethe-Institut, онлајн стручно усавршавање за наставнике немачког језика у организацији Гете-института
новембар 2004 - јун 2005.	Семинар за усавршавање преводилачких кадрова, Удружење научних и стручних преводилаца Србије, Београд
октобар 2002 - фебруар 2003.	Семестрална стипендија Немачке службе за академску размену (Deutscher Akademischer Austauschdienst - DAAD), Универзитет „Johannes Gutenberg“, Мајнц, Институт за међународну комуникацију/германистику, Гермерсхајм Циљ боравка: продубљивање знања немачког и енглеског језика и усавршавање преводилачке вештине из области економије и новинарства
август 2001.	Месечна стипендија Немачке службе за академску размену, Универзитет „Ruprecht- Karl“, Хајделберг Циљ боравка: усавршавање знања немачког језика (приложена потврда)

1.3.4. Чланство у стручним и научним удружењима

Период	Назив удружења
Од 2011.	Удружење наставника немачког језика Србије
Од 2011.	Друштво за стране језике и књижевности Србије
Од 2016.	Гетеово друштво Београд

2. ПРЕГЛЕД НАУЧНОГ И СТРУЧНОГ РАДА КАНДИДАТА

2.1. Научни рад

Публикације након претходног избора

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	бодова
М 10 (М11, 12, 13, ... М18)		
/		
М20 (М21, 22.... М28)		
Ђукић Mirzayantz, M. 2019. The Effectiveness of Learning German on Moodle. <i>Inovacije u nastavi</i> , godina 32, broj 3, 130-150. ISSN (print) 0352-2334; ISSN (online) 2335-0806; COBISS.SR-ID 4289026; UDK 370.8; doi: 10.5937/inovacije1903130D; Rad je u elektronskom obliku dostupan na adresi: http://www.inovacijeunastavi.rs/sr/vol-32-no-3/ (pristupljeno 28.06.2023.)	M24	4
Ђукић Mirzayantz, M. 2019. Учење страног језика на даљину: креирање и имплементација. <i>Наслеђе</i> , година XVI, broj 42, 327-340. ISSN (print) 1820-1768; COBISS.SR-ID 115085068; Rad je u elektronskom obliku dostupan na adresi: http://www.filum.kg.ac.rs/dokumenta/izdavastvo/nasledje/brojevi/nasledje_42.pdf (pristupljeno 28.06.2023.)	M24	4
М 30 (М31, 32, 33.... М36)		
/		
М40 (М41, 42, 43 ... М49)		
/		
М50 (М51, 52, 53... М56)		
Mirzayantz Ђукић, M. 2018. Особености комуникације посредоване рачунаром у настави страног језика. <i>Philologia Mediana</i> , godina 10, broj 10, 643-655. ISSN 1821-3332 (print); 2620-2794 (online); COBISS.SR-ID 171242508; UDK 81'243:004.773; Rad je u elektronskom obliku dostupan na adresi: http://www.philologiamediana.com/index.php/phm/article/view/101/97 (pristupljeno 28.06.2023.)	M51	3
Mirzayantz Ђукић, M., Momčilović, N. 2023. Motivation for enrolment and the students' attitudes at the Faculty of Philosophy in Niš regarding the German language and literature study programme. <i>Philologia Mediana</i> , godina 15, broj 15, 491-503. ISSN 1821-3332 (print); 2620-2794 (online); COBISS.SR-ID 171242508; doi: 10.46630/phm.15.2023.35; Rad je u elektronskom obliku dostupan na adresi: http://www.philologiamediana.com/index.php/phm/article/view/832/714 (pristupljeno 28.06.2023.)	M51	3
Ђукић Mirzayantz, M. 2019. Историјски осврт на учење страног језика на даљину. <i>Радови Филозофског факултета, филолошке науке, Универзитет Источно Сарајево</i> , број 20, 140-156. ISSN 2490-3566 (print); ISSN 2490-3701 (online); COBISS.BH-ID 5843480; UDK 81'243:37.018.43; doi: 10.7251/FNR1920140M Rad je u elektronskom obliku dostupan na adresi: https://ff.ues.rs.ba/wp-content/uploads/2017/09/Radovi-Fl-20.pdf (pristupljeno 28.06.2023.)	M 52	2
Ђукић Mirzayantz, M., Janković, N. 2020. Asinhrona i sinhrona komunikacija posredovana računаром, <i>Lipar</i> , godina XXI, broj 71, 213-231. ISSN 1450-8338 (print); COBISS.SR.ID 151188999; doi: 10.46793/LIPAR71.213DJ ; Rad je u elektronskom obliku dostupan na adresi: http://www.lipar.kg.ac.rs/2020/11/71.html (pristupljeno 28.06.2023.)	M52	2
М60 (М61, 62, 63... М66)		
/		

Публикације до претходног избора

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	бодова
М 10 (М11, 12, 13, ... М18)		
/		
М20 (М21, 22.... М28)		
Ђукић Мирзајантц, М. 2011. Учење страног језика помоћу рачунара. <i>Настава и васпитање</i> , година LX, број 4, 718-728. ISSN 0547-3330; COBISS.SR-ID 188112140; UDK 371.3::811.111]:004 Рад је у електронском облику доступан на адреси: https://www.pedagog.rs/wp-content/uploads/2016/05/niv-04-11.pdf (приступљено 28.06.2023.)	M24	4
Ђукић Мирзајантц, М. 2011. Учење језика помоћу рачунара у пракси. <i>Теме</i> , година XXXV, број 3, 859-873. ISSN 0353-7919; COBISS.SR-ID 559631; UDK 371.3::811'243]:004 Рад је у електронском облику доступан на адреси: http://teme2.junis.ni.ac.rs/public/journals/1/previousissues/teme3-2011/teme%203-2011-10.pdf (приступљено 28.06.2023.)	M24	4
М 30 (М31, 32, 33.... М36)		
Ђукић Мирзајантц, М. 2014. Мудл и његова примена у учењу страног језика на даљину. <i>Технологија, информатика и образовање: стање и проблеми, циљеви и могућности, промјене и перспективе</i> . Зборник радова Седмог међународног симпозијума, главни уредници Драго Бранковић, Мирчета Даниловић, Слободан Попов, Универзитет у Бања Луци, Филозофски факултет, Бања Лука 2014, 325-339. ISBN 978-99955-59-43-4; COBISS.SR-ID 514560419; UDK 371:004(082) Рад је у електронском облику доступан на адреси: http://singidunum.academia.edu/marinadjukicmirzayantz (приступљено 28.06.2023.)	M33	1
Ђукић Мирзајантц, М. 2015. Електронско тестирање помоћу DIALANG-а. <i>Страни језик струке: прошлост, садашњост, будућност</i> . Зборник радова Треће међународне конференције, главне уреднице Весна Цакелић, Ана Вујовић и Маја Стевановић, Универзитет у Београду, Факултет организационих наука, Београд 2015, 179-184. ISBN 978-86-7680-321-7; COBISS.SR-ID 219458572; UDK 81'276.6(082); Зборник је доступан на адреси: http://lspb2014.fon.bg.ac.rs/wp-content/uploads/2015/12/Zbornik-Radova-Book-of-Proceedings-Actes-du-Colloque.pdf (приступљено 28.06.2023.)	M33	1
Ђукић Мирзајантц, М. Резултати примене ауторског програма Hot Potatoes у настави немачког језика. <i>Језик струке: изазови и перспективе</i> . Књига сажетака Друге међународне конференције, Универзитет у Београду, Филозофски факултет, Београд, 4-5. фебруар 2011. ISBN 978-86-915141-0-5; COBISS.SR-ID 188321804; UDK 378.147::811.111(082)	M34	0,5
Ђукић Мирзајантц, М. Ставови и искуства наставника страних језика ангажованих на студијским програмима на даљину у Србији. <i>Језик струке: језик и професионални идентитет</i> . Књига сажетака Четврте међународне конференције, Универзитет у Београду, Учитељски факултет, Београд, 29-30. септембар 2017, 14. ISBN 978-86-81018-00-2; COBISS.SR-ID 244000524; UDK 81'243:159.953.5(048)	M34	0,5
М40 (М41, 42, 43 ... М49)		
/		
М50 (М51, 52, 53... М56)		

<p>Ђукић Mirzayantz, M. 2017. Електронско тестирање у настави страних језика. <i>Philologia Mediana</i>, година IX, број 9, 567-585. ISSN 1821-3332; COBISS.SR-ID 171242508; UDK 371.3:81'243371.26.004.738.5 Рад је у електронском облику доступан на адреси: file:///C:/Users/Marina/Downloads/37.Zmarina_djukic-mirzayantz.pdf (приступљено 28.06.2023.)</p>	M51	3
<p>Ђукић Mirzayantz, M. 2017. A Comparative Analysis of Student Motivation and Beliefs in Traditional and Distance Learning of GFL. GFL: German as a Foreign Language, година 18, број 3, 69-99. ISSN 1470-9570 (online) Рад је у електронском облику доступан на адреси: http://www.gfl-journal.de/3-2017/djukic.pdf (приступљено 28.06.2023.) Часопис индексиран у DOAJ-Directory of Open Access Journals: https://doaj.org/search/journals?ref=ssw&source=%7B%22query%22%3A%7B%22query_string%22%3A%7B%22query%22%3A%22German%20as%20foreign%20language%22%2C%22default_operator%22%3A%22AND%22%7D%7D%2C%22track_total_hits%22%3Atrue%7D, подржан од ДААД и Гете Института.</p>	M51	3
<p>Ђукић Mirzayantz, M. 2013. Резултати примене ауторског програма Hot Potatoes у настави немачког језика. <i>Иновације у настави</i>, година 26, број 4, 79-85. ISSN 2335-0806 (online); COBISS.SR-ID 209378828; UDK 371.3:004.42(=112.2) Рад је у електронском облику доступан на адреси: http://www.inovacijeunastavi.rs/wp-content/uploads/Inovacije4-13/06-Djukic.pdf (приступљено 28.06.2023.)</p>	M52	2
<p>Ђукић Mirzayantz, M. 2016. Учење страног језика на даљину у Србији: приказ једног модела. <i>Комуникација и култура онлајн</i>, година 7, број 7, 183-197. ISSN 2217-4257 (online); COBISS.SR-ID 180390924; UDK 8:008:316.7; doi: 10.18485/kkonline.2016.7.7.12 Рад је у електронском облику доступан на адреси: http://www.komunikacijakultura.org/index.php/kk/article/view/26/15 (приступљено 28.06.2023.)</p>	M52	2
<p>Ђукић Mirzayantz, M. 2016. Неки теоријски приступи у настави страних језика подржаној рачунаром. <i>Живи језици: часопис за стране језике и књижевност</i>, година 36, број 1, 237-256. ISSN 0514-7743; COBISS.SR-ID 626191; UDK 371.3::811]:004; doi: 10.18485/zivjez.2016.36.1.12 Рад је у електронском облику доступан на адреси: http://doi.fil.bg.ac.rs/pdf/journals/zivjez/2016-1/zivjez-2016-36-1-12.pdf (приступљено 28.06.2023.)</p>	M53	1
<p>Ђукић Mirzayantz, M. 2017. The attitudes and experiences of foreign language teachers engaged in distance study programs in Serbia. <i>The Online Journal of Distance Education and e-Learning</i>, година 5, број 4, 36-46. ISSN 2147-6454 (online) Рад је у електронском облику доступан на адреси: . http://www.tojdel.net/journals/tojdel/articles/v05i04/v05i04-05.pdf (приступљено 28.06.2023.)</p>	M53	1
<p>Ђукић Mirzayantz, M. 2010. Примена ауторских програма у настави страног језика са посебним освртом на ауторске програме The Authoring Suite и Fun with Texts. <i>Комуникација и култура онлајн</i>, година 1, број 1, 212-221. ISSN 2217-4257 (online); COBISS.SR-ID 180390924; UDK 004.4:371.3:81'243 Рад је у електронском облику доступан на адреси: https://www.komunikacijakultura.org/index.php/kk/article/view/218/173 (приступљено 28.06.2023.)</p>	M54	0,2
M60 (M61, 62, 63... M66)		
/		

M 70 (M71, 72)		
Ђукић Мирзајанц, М. 2016. <i>Модели учења на даљину у настави немачког језика као страног</i> . Необјављена докторска дисертација, одбрањена на Филолошком факултету Универзитета у Београду 19.9.2016. године. Рад је у електронском облику доступан на адреси: https://nardus.mpn.gov.rs/handle/123456789/7667?show=full&locale-attribute=sr_RS (приступљено 28.06.2023.)	M71	6

2.1.1. Индекс научне компетенције након претходног избора

Публикације и радови међународног значаја

Категорија	M11	M12	...	M21	M24	M33	M34	Укупно	Основних
број публикација					2			2	2
број бодова					8			8	8

Публикације и радови националног значаја

Категорија	M42	...	M51	M52	M63	M64	Укупно	Основних
број публикација			2	2			4	4
број бодова			6	4			10	10

Укупно публикација	6	основних	6
Укупно бодова на основу публикација	18	основних	18
Укупно бодова (са категоријом М70) М71 докторска дисертација - 6, М72 магистарска теза - 3	---	---	---

2.1.1. Индекс научне компетенције од првог избора - укупно

Публикације и радови међународног значаја

Категорија	M11	M12	...	M21	M24	M33	M34	Укупно	Основних
број публикација					4	2	2	8	6
број бодова					16	2	1	19	18

Публикације и радови националног значаја

Категорија	M42	M51	M52	M53	M54	M64	Укупно	Основних
број публикација		4	4	2	1		11	11
број бодова		12	8	2	0,2		22,2	22,2

Укупно публикација	19	основних	17
Укупно бодова на основу публикација	41,2	основних	40,2
Укупно бодова (са категоријом М70) М71 докторска дисертација - 6, М72 магистарска теза - 3	50,2		49,2

2.1.3. Учешће на научним пројектима

Период	Назив научног пројекта	Носилац пројекта/финансијер
01.10.2019 - 01.03.2020.	Интерни пројекат Филозофског факултета у Нишу <i>Значај студија германистике у региону и анализа потреба циљне популације</i>	Филозофски Факултет Универзитет у Нишу Одлука ННВ бр. 360/1-16-4-01 од 30.10.2019.
01.03.2021 - 01.06.2021.	Интерни пројекат Филозофског факултета у Нишу <i>Студије германистике у светлу јубилеја - 50 година постојања Филозофског факултета у Нишу</i>	Филозофски Факултет Универзитет у Нишу Одлука ННВ бр. 100/1-10-4-01 од 01.03.2020.

	координатор пројекта https://drive.google.com/file/d/1jUs0XTvZo9ceVUh8nIh4RQqy7nu4Z_O/view	
01.03.2022 – 31.05.2022.	Интерни пројекат Филозофског факултета у Нишу <i>Анализа мотивације за упис на студије Немачког језика и књижевности на Филозофском факултету у Нишу</i>	Филозофски Факултет Универзитет у Нишу Одлука ННВ бр. 455/1-1-4-01 од 27.12.2021.
01.11.2022. – 31.10.2023.	Интерни пројекат Филозофског факултета у Нишу <i>Популаризација и представљање научних сазнања у германистици</i>	Филозофски Факултет Универзитет у Нишу Одлука ННВ бр. 300/1-14-4-01 од 05.10.2022.

2.1.4. Усмена излагања на међународним научним скуповима

Датум	Наслов излагања	Назив научног скупа, организатор, место одржавања
22. мај 2023.	„Процене студената Филозофског факултета у Нишу о корисности наставних садржаја на студијском програму Немачки језик и књижевност“	Научно-стручни скуп <i>Сусрети педагога</i> под називом „У потрази за квалитетним васпитањем и образовањем: изазови и могућа решења“, Филозофски факултет Универзитета у Београду и Педагошко друштво Србије, Филозофски факултет Београд

2.2. СТРУЧНИ РАДОВИ

/

2.2.1. Објављени преводи

/

2.2.2. Рецензије, прикази, приређене збирке извора, хрестоматије,...

Рецензент радова у:

1. научном часопису *Philologia mediana*
2. научном часопису *Методички видици*
3. Зборнику са XV међународног научног скупа *Српски језик, књижевност и уметност*

2.3. МИШЉЕЊЕ О НАУЧНИМ И СТРУЧНИМ РАДОВИМА КАНДИДАТА

На основу теме магистарског рада, докторске дисертације, али и осталих наведених радова може се закључити да је у фокусу стручног и научног интересовања др Марине Ђукић Мирзајанц (Mirzaajantz) примена савремених технологија у настави страних језика, област глотодидактике која је постала веома значајна и актуелна у српској академској средини. Једна је од првих истраживача у Србији која се систематски и свеобухватно бави темом учења и наставе немачког језика као страног у дигиталном окружењу. За потребе овог извештаја износимо оцену следећих објављених радова након претходног избора:

- 1) Рад „Учење страног језика на даљину: креирање и имплементација“ посвећен је прегледу стручне и научне литературе и указује на основне принципе креирања курсева страних језика на даљину, на које се најчешће позивају наставници-истраживачи, који у својој наставној пракси користе технологију. Ауторка закључује да настава страних језика на даљину захтева наставнике са специфичним компетенцијама. Осим што мора да поседује одлична теоријска и практична знања из глотодидактике, наставник мора бити технички и методички обучен у коришћењу савремених технологија које ће му помоћи у осмишљавању динамичне мултимедијалне наставе на даљину. Погрешан избор образовне технологије може

имати нежељене ефекте на мотивацију ученика и оствареност исхода. Посебно је наглашен педагошки потенцијал комуникације посредоване рачунаром и наставног приступа заснованог на решавању комуникативно оријентисаних задатака. У раду су дате смернице како ученике страних језика подстаћи да у виртуелном окружењу развијају аутономно учење, примењују метакогнитивне стратегије, заједнички конструишу знање и размењују искуства.

- 2) У истраживачком раду „**The Effectiveness of Learning German on Moodle**“ ауторка испитује ефективност учења на даљину у настави немачког језика као страног, реализоване на Факултету за туристички и хотелијерски менаџмент и Пословном факултету Универзитета Сингидунум у Београду. Трагајући за одговорима на питања да ли и у којој мери учење страних језика на даљину остварује боље ефекте у поређењу са традиционалном наставом, тестирани су студенти студија на даљину (експериментална група) и студенти традиционалних студија (контролна група), који су на поменутиим факултетима две године редовно посећивали Мудл (енг. Moodle) платформу, односно присуствовали традиционалној настави из предмета Немачки језик 1 и Немачки језик 2. Циљ тестирања био је да се утврди да ли између ове две групе студената постоји статистички значајна разлика у језичком постигнућу на почетном нивоу учења (A1). Поређење двеју група студената извршено је према броју освојених бодова на подтестовима вештина (разумевање говора, разумевање писаног текста, писано изражавање и усмено изражавање), укупном броју освојених бодова на тестирању, коначној оцени и броју година школског учења немачког језика. Закључак је да се између ове две групе значајна статистичка разлика испољила само приликом тестирања вештине разумевања говора, и притом су студенти традиционалних студија постигли бољи резултат. На свим осталим подтестовима експериментална и контролна група биле су статистички једнаке. Гледано у целини, примењени модел у истраживању показао је да настава немачког језика на даљину постиже готово исте резултате као и традиционална настава. Постигнућа студената у оба облика наставе не разликују се значајно. На основу критичке анализе примењеног модела учења на даљину дефинисане су најважније смернице за унапређење постојеће праксе.
- 3) Рад под називом „**Особености комуникације посредоване рачунаром у настави страног језика**“ бави се особеностима комуникације која се остварује посредством рачунара (енг. СМС). Њена реализација у настави страних језика посматрана је и подробно анализирана у неколико сфера: временској, социјалној, психолошкој, индивидуалној и језичкој. Разматрајући шта свака од њих подразумева, ауторка посебну пажњу посвећује најважнијим резултатима истраживања из ове области. Описана истраживања тврде да синхрони и асинхрони облици СМС-а развијају и негују различите језичке вештине и области. Док синхрони виртуелни сусрети помажу у унапређивању вештине усменог изражавања и вокабулара, асинхрона електронска преписка подеснија је за развијање вештине писаног изражавања и усмеравање пажње на одређена језичка правила јер ученицима даје више времена за обраду и продукцију језичких садржаја. У раду се пледира за објективан, аналитички и критички приступ сваком комуникационом средству које наставнику страног језика стоји на располагању.
- 4) Комуникација посредована рачунаром (енг. СМС) предмет је и рада „**Асинхрона и синхрона комуникација посредована рачунаром**“. У раду, насталом у коауторству са Невенком Јанковић, анализирају се асинхрони и синхрони видови комуникације посредоване рачунаром и њихов образовни потенцијал у настави страних језика. У анализи се констатује да ће успешна примена СМС-а зависити преваходно од познавања предности и недостатака расположивих

комуникационих технологија, искуства наставника и ученика, као и постављања јасних наставних циљева.

- 5) У раду „**Историјски осврт на учење страног језика на даљину**“ детаљно је приказан историјски преглед различитих видова учења страног језика на даљину, почев од дописних курсева па све до (интелигентног) флексибилног учења. На примеру неколико глотодидактичких истраживања у којима се испитују ефекти појединих технологија приказане су предности и недостаци учења страног језика на даљину у оквиру сваке описане генерације образовања на даљину. У раду се истиче да су перманентно праћење и познавање педагошких вредности технолошких достигнућа кључ за успешну примену учења страног језика на даљину.
- 6) Рад „**Motivation for enrolment and the students' attitudes at the Faculty of Philosophy in Niš regarding the German language and literature study programme**“, настао у коауторству са доц. др Николетом Момчиловић, бави се мотивацијом за упис на студије и ставовима студената Филозофског факултета у Нишу о студијском програму основних академских студија Немачки језик и књижевност. У раду се показује да код свих анкетираних студената доминира унутрашња мотивација када је реч о избору студијског програма Немачки језик и књижевност. Највећи број студената је уписао студије јер је заинтересован за немачки језик и има жељу да га добро савлада. Половина студената уписује студије да би радило као наставник немачког језика, док остали себе виде пре свега у пословима где би се немачки језик користио за рад у некој другој области или у преводилачком позиву. Када је реч о ставовима који се односе на корисност наставних садржаја, утврђено је да су све три групе у великој мери задовољне. Сугестије студената указују да је потребно увести више стручног превођења и вежбање вештине јавног наступа. Резултати такође показују да је велика већина студената задовољна избором филолошких студија и да процењују сопствену професионалну перспективу и могућности за професионални развој као добре.

3. ПЕДАГОШКИ РАД И ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВЕ

3.1. Стручни пројекти, програми и послови

/

3.2. Награде, признања и одликовања за професионални рад

/

3.3. Остали релевантни подаци

Високошколско наставно искуство стицала више година, најпре као наставник страног језика на нематичним департаментама Универзитета Сингидунум, а затим као доцент на матичном департману Универзитета у Нишу.

Од оснивања Департамента за немачки језик и књижевност као доцент на Филозофском факултету у Нишу, почевши од академске 2018/2019. до данас (академске 2022/2023. год.) као предметни наставник на све четири године студија поставила основе за извођење наставе и испита из више обавезних предмета, уз увођење у предмете и организацију рада више сарадника (асистената, лектора, демонстратора, истраживача), при чему се првих шест наведених предмета изводи са 9 часова недељно предавања и вежби, са врло комплексним системом рада, испитивања и оцењивања:

1. *Савремени немачки језик 1*
2. *Савремени немачки језик 2*
3. *Савремени немачки језик 3*
4. *Савремени немачки језик 4*
5. *Савремени немачки језик 7*
6. *Савремени немачки језик 8*
7. *Лексикологија немачког језика 1*

8. *Лексикологија немачког језика 2*
9. *Увод у германистику 1*
10. *Увод у германистику 2*

На Мастер академским студијама Превођења, при Центру за превођење Филозофскг факултета у Нишу, у академској 2022/2023. год. предметни наставник на изборном предмету:

1. *Лексика немачког језика у примени*

Поред успешног извођења наставе из горе поменутих предмета Др Ђукић Мирзајанц била је руководилац у изради курикулума мастер академских студија немачког језика и књижевности, за чије потребе је осмислила нове предмете.

При студентској евалуацији њен педагошки рад бива оцењен високим оценама.

4. ОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВНО-НАУЧНОГ ПОДМЛАТКА

4.1. Руководјење/ менторство у изради докторских дисертација

/

4.2. Комисије за оцену и одбрану докторских дисертација

/

4.3. Менторство у изради магистарских, мастер и специјалистичких радова

/

4.4. Комисије за оцену и одбрану магистарских, мастер и специјалистичких радова

4.4.1. Председник комисије за оцену и одбрану мастер рада кандидата Ане Милић под насловом „Разумевање и употреба германизама код ученика средњих школа“ (Одлука Већа центра за превођење Филозофског факултета Универзитета у Нишу бр. 10/16-9 од 4.07.2023. године.)

4.4.2. Члан комисије за оцену и одбрану мастер рада кандидата Сање Стевановић под насловом „Примена транспозиције као адекватне технике у превођењу правних текстова са немачког на српски језик“ (Одлука Већа центра за превођење Филозофског факултета Универзитета у Нишу бр. 10/16-8 од 4.07.2023. године.)

4.5. Учешће у комисијама за избор наставника и сарадника

4.5.1. Председник комисије за избор сарадника у звање истраживача-приправника Љиљане Тасић (Одлука Наставно-научног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу бр. 117/1-11-7-01 од 20.04.2022. године.)

Доступно на адреси:

[file:///C:/Users/user/AppData/Local/Temp/Rar\\$Dia1204.3049/Ljiljana%20Tasic.pdf](file:///C:/Users/user/AppData/Local/Temp/Rar$Dia1204.3049/Ljiljana%20Tasic.pdf)

4.5.2. Председник комисије за избор у звање доцента Добриле Бегенишић (Одлука Научно-стручног већа Универзитета у Нишу бр. 8/18-01-008/21-018 од 22.11.2021. године.)

Доступно на адреси: file:///C:/Users/Marina/Downloads/Izvestaj_komisije_20-1.pdf

4.5.3. Члан комисије за избор у звање асистента Катарине Стаменковић (Одлука Научно-стручног већа Универзитета у Нишу бр. 370/1-4-01 од 1.11.2021. године.)

Доступно на адреси:

file:///C:/Users/Marina/Downloads/Izvestaj_komisije_Katarina_Stamenkovic.pdf

4.5.4. Члан комисије за избор у звање наставника страног језика Невенке Јанковић (Одлука Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу бр. 8/18-01-007/20-010 од 5.10.2020. године.)

Доступно на адреси: file:///C:/Users/Marina/Downloads/Izvestaj_komisije_1.pdf

4.6. Вођење младих истраживача на научноистраживачким пројектима

/

5. ЕЛЕМЕНТИ ДОПРИНОСА АКАДЕМСКОЈ И ШИРОЈ ЗАЈЕДНИЦИ

5.1. Члан Изборног већа Филозофског факултета у Нишу од 2018. године до данас. Списак чланова доступан на адреси:

<https://www.filfak.ni.ac.rs/dokumenti/spisak%20clanova%20izbornog%20veca.pdf>

5.2. Члан Наставно-научног већа Филозофског факултета у Нишу од 2018. године до данас. Списак чланова доступан на адреси:

<https://www.filfak.ni.ac.rs/dokumenti/spisak%20clanova%20nastavno-naucnog%20veca.pdf>

5.3. Члан Већа докторских студија страних језика Филозофског факултета у Нишу од 2021. до данас. Списак чланова доступни на адреси: <https://www.filfak.ni.ac.rs/fakultet/vece-doktorskih-studija>

5.4. Члан Центра за унапређење квалитета Филозофског факултета у Нишу од 2021. године до данас. Одлука ННВ бр. 43/1-23-3-01 од 7.2.2022. Списак чланова доступан на адреси: <https://kvalitet.filfak.ni.ac.rs/>

5.5. Члан Комисије за признавање испита (верификацију *learning agreement-a*) студентима у оквиру међународне размене Еразмус+ на студијском програму Немачки језик и књижевност. Списак чланова доступан на адреси:

https://www.filfak.ni.ac.rs/dokumenti/kms/departmentanske_komisije_2020.pdf

5.6. Руководилац тима за акредитацију студијског програма МАС Немачки језик и књижевност (писање стандарда, осмишљавање силабуса обавезних предмета, састављање и набавка библиотечких јединица за германистичке предмете и др.). Информације доступна код управе Филозофског факултета.

5.7. Члан Комисије за организовање и спровођење пријемног испита на студијском програму Немачки језик и књижевност за 2020/2021. године (одлука ННВ, бр. 145/1-5-01 од 4.05.2020. информација доступна у материјалима ННВ на сајту Факултета; документацијом располаже и управница Департмана за Немачки језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу доц. др Николета Момчиловић).

5.8. Члан Комисије за организовање и спровођење пријемног испита на студијском програму Немачки језик и књижевност за 2021/2022. године (одлука ННВ, бр. 178/1-8-01 од 10.05.2021. информација доступна у материјалима ННВ на сајту Факултета; документацијом располаже и управница Департмана за Немачки језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу доц. др Николета Момчиловић).

5.9. Члан Комисије за организовање и спровођење пријемног испита на студијском програму Немачки језик и књижевност за 2023/2024. године. (одлука ННВ, бр. 114/1-9-01 од 12.04.2023. информација доступна у материјалима ННВ на сајту Факултета; документацијом располаже и управница Департмана за Немачки језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу доц. др Николета Момчиловић).

5.10. Члан Комисије за оцену приступног предавања кандидата пријављених по конкурсима за избор наставника у звање доцент за ужу научну област Немачки језик (Морфологија немачког језика 1 и Савремени немачки језик 8), на предлог Департмана за Немачки језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу од 7.10.2021 (документација доступна у архиви Департмана).

5.11. Сваке године држи припремну наставу за упис на ОАС Немачки језик и књижевност (објаве о томе на сајту и друштвеним мрежама Факултета). Доступно на: <https://www.facebook.com/filfak.ni/>

5.12. Учествовала у организацији свечаног пријема и уручења индекса студентима прве године ОАС немачког језика и књижевности, 1. октобра 2021. године (објава о томе на друштвеним мрежама Факултета).

5.13. Уредник Филоблога за Департман за немачки језик и књижевност од 2020. године до данас. На блогу Филозофског факултета у Нишу написала је и објавила преко 20 прилога који промовишу немачки језик, књижевност и културу. Прилози су доступни на адреси: <https://blog.filfak.ni.ac.rs/>. Издвајамо следеће:

„Мотивација за упис на студије“ доступно на <https://blog.filfak.ni.ac.rs/teme/jezici-lingvistika/item/568-motivacija-za-upis-na-studije>

„Густав Климт – обожаван сликар сецесије“ доступно на <https://blog.filfak.ni.ac.rs/teme/umetnost-pozoriste-kultura/item/564-gustav-klimt-obozavan-slikar-secesije>

„Бетовен у Срему“ доступно на <https://blog.filfak.ni.ac.rs/teme/muzika/item/551-betoven-u-sreму>

„Браћа Грим и српски језик“ доступно на <https://blog.filfak.ni.ac.rs/teme/jezici-lingvistika/item/513-braca-grim-i-srpski-jezik>

„Октобарфест – највећа кафана на свету“ доступно на <https://blog.filfak.ni.ac.rs/teme/jezici-lingvistika/item/180-oktobarfest-najveca-kafana-u-svetu>

„Serbische Slava. Teil des Weltkulturerbes unter dem Schutz der UNESCO“ доступно на <https://blog.filfak.ni.ac.rs/teme/jezici-lingvistika/item/230-serbische-slava-teil-des-weltkulturerbes-unter-dem-schutz-der-unesco>

„Хајнрих Хајне“ доступно на <https://blog.filfak.ni.ac.rs/teme/knjige-literatura/item/322-heinrich-heine-der-asra>

„Романтична Рајна“ доступно на <https://blog.filfak.ni.ac.rs/teme/edukacija/item/484-romanticna-rajna-svetska-kulturna-bastina-unesca>

„Сиси: најлепша и најнесрећнија царица Европе“ доступно на <https://blog.filfak.ni.ac.rs/teme/istorija/item/441-sisi-najlepsa-i-najnesrecnija-carica-evrope>

5.14. Присутствовала састанку са Адријаном Фајксом, директором Аустријског културног форума, лекторком Лауром Фукс и управом Факултета, април 2023. године. Циљ разговора: представљање могућности сарадње две институције у виду размена, стипендирања и студирања студената у Аустрији, чија се реализација очекује у блиској будућности. Податак доступан на друштвеним мрежама Факултета: https://www.facebook.com/filfak.ni/?locale=sr_RS

5.15. Члан Комисије конкурса за есеј *Mein Lieblingsfantasybuch oder –film*, март 2022. (податак доступан у виду вести на сајту Филозофског факултета у Нишу: <https://www.filfak.ni.ac.rs/vesti/item/1950-rezultati-nagradnog-konkursa-za-esej-na-nemackom-jeziku-za-ucenike-srednjih-skola>)

5.16. Члан Комисије књижевног и видео конкурса *Mein Vorbild - zum 100. Geburtstag von Sophie Scholl*, март 2021. године. Лектура награђених радова објављених на блогу, друштвеним мрежама, зборнику студентских и ученичких есеја (податак доступан у виду вести на сајту Филозофског факултета у Нишу <https://www.filfak.ni.ac.rs/vesti/item/1734-proglasenje-pobednika-nagradnih-konkursa-departmana-za-nemacki-jezik-i-knjizevnost>)

5.17. Учествовала у организацији скупа поводом оснивања DAAD алумни клуба у Нишу, децембар 2021. године (податак доступан у виду вести на сајту Филозофског факултета у Нишу: <https://www.filfak.ni.ac.rs/vesti/item/1896-osnovan-daad-alumni-klub-nis-pri-filozofskom-fakultetu-u-nisu>)

5.18. Учествовала у отварању Центра за наставна средства (Lehrmittelzentrum) Гете-института Београд при Филозофском факултету у Нишу, септембар 2021. године (податак доступан у виду вести на сајту Филозофског факултета у Нишу: <https://www.filfak.ni.ac.rs/vesti/item/1831-otvaranje-centra-za-nastavna-sredstva-gete-instituta-pri-filozofskom-fakultetu-u-nisu>)

5.19. Учествује у бројним промотивним активностима Департмана за немачки језик и књижевност од 2019. до данас (осмислила и припремила снимање промотивног спота Департмана - <https://www.youtube.com/watch?v=1riuCrekKts>, сваке године држи онлајн радионицу за средњошколце и студенте *Употреба онлајн материјала за учење немачког језика*, сваке године држи специјалне консултације за заинтересоване кандидате за студије Немачког језика и књижевности и др.). Објаве о томе на сајту Факултета:

<https://www.filfak.ni.ac.rs/vesti/item/1571-virtuelni-dani-germanistike>

<https://www.filfak.ni.ac.rs/vesti/item/1726-nedelja-departmana-za-nemacki-jezik-i-knjizevnost>

<https://www.filfak.ni.ac.rs/vesti/item/1446-specijalne-konsultacije-za-potencijalne-kandidate-za-studije-nemackog-jezika-i-knjizevnosti>

<https://www.filfak.ni.ac.rs/vesti/item/1474-specijalne-konsultacije-za-potencijalne-kandidate-za-studije-nemackog-jezika-i-knjizevnosti>

<https://www.filfak.ni.ac.rs/vesti/item/1511-specijalne-konsultacije-za-potencijalne-kandidate-za-studije-nemackog-jezika-i-knjizevnosti>
<https://www.filfak.ni.ac.rs/vesti/item/1533-specijalne-konsultacije-za-potencijalne-kandidate-za-studije-nemackog-jezika-i-knjizevnosti>
<https://www.filfak.ni.ac.rs/vesti/item/1949-specijalne-konsultacije-za-kandidate-za-studije-nemackog-jezika-i-knjizevnosti>
<https://www.filfak.ni.ac.rs/vesti/item/2160-specijalne-konsultacije-za-kandidate-za-studije-nemackog-jezika-i-knjizevnosti>

6. ЗАКЉУЧАК И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

На расписани конкурс за избор једног наставника у звање доцент или ванредни професор за ужу научну област Немачки језик (*Савремени немачки језик 1 и Методика наставе немачког језика 2*) пријавила се само једна кандидаткиња – доц. др Марина Ђукић Мирзајанц (Mirzayantz). Увидом у конкурсни материјал Комисија је утврдила да је кандидаткиња доставила потпуну документацију прописану конкурсом.

Приложена библиографија сведочи о истинској посвећености кандидаткиње областима које су у фокусу њеног научног интересовања – учењу и настави немачког језика у дигиталном окружењу. Својим научноистраживачким и педагошким компетенцијама др Марина Ђукић Мирзајанц значајно доприноси развоју ове области глотодидактике као и развоју наставе на Департману за немачки језик и књижевност. За очекивати је такође да ће кандидаткиња својим радом у времену пред нама дати вредан допринос развоју германистике уопште као и академске и шире заједнице.

На основу поднете конкурсне документације која сведочи о резултатима рада кандидаткиње др Марине Ђукић Мирзајанц Комисија констатује да она испуњава прописане услове за поновни избор у звање доцент према Закону о високом образовању, Статуту Универзитета у Нишу и Ближим критеријумима за избор у звања наставника. Имајући у виду неоспорни научни допринос, активности у колегијалном окружењу и одличне резултате педагошког рада Комисија предлаже **Изборном већу Филозофског факултета и Научно-стручном већу Универзитета у Нишу да доц. др Марину Ђукић Мирзајанц (Mirzayantz) поново изабере у звање доцент за ужу научну област Немачки језик (*Савремени немачки језик 1 и Методика наставе немачког језика 2*) на Филозофском факултету у Нишу.**

Београд, Нови Сад 30. 09. 2023.

Комисија за писање извештаја:



Проф. др Оливера Дурбаба



Проф. др Ана Стипанчевић



Проф. др Катарина Кржељ